

Tato práce se zabývá překladem audiovizuálního humoru. Pro rozbor této problematiky jsem zvolila titulkovanou verzi *Monty Pythonova létajícího cirkusu*, kterou přeložil Petr Palouš. Překladatel audiovizuálního humoru se musí vypořádat se stejnými problémy jako překladatel literatury, tedy překladem jazykových hříček, idiomů, registru apod., kromě toho se ale musí ještě řídit omezeními danými audiovizuálním médiem. Nejdříve jsem určila obvyklé problémy, se kterými se setkáváme při překladu humoru a audiovizuálních textů, a možné postupy při jejich překladu do cílového jazyka. Následně jsem sledovala, jaké postupy a řešení zvolil Petr Palouš při jejich překladu.